



高职高专“十二五”规划教材



汽·车·系·列

汽车专业英语

高庆殿 孙志春 主编



化学工业出版社



高职高专“十二五”规划教材



汽·车·系·列

汽车专业英语

高庆殿 孙志春 主编

王琳 姚杰 蒋卫东 副主编



化学工业出版社

·北京·

本书按照高职汽车专业英语人才培养要求,在编者多年致力于高职汽车专业英语教学实践的基础上编写而成。内容包括两大部分。第一部分是本教材的主讲内容,共12个单元,各单元包括课文导读(Passage Reading Guide),课文精读(Intensive Reading),词汇、注释和复习巩固,社会实践或技能实训(Social Practice or Skill Training Task)。每个教学单元设计了1个专项实训或社会实践课题,并布置了相关任务,通过实训,有助于学生把英语知识和专业技能应用到实践之中。第二部分是附录部分,主要便于学生参考与查阅。本书知识容量适中,难易程度适当;图文并茂,易于理解。

为方便教学,配套有课文翻译、习题答案等电子资料。

本书可作为高职高专汽车类专业学生的教材,并可供相关人员使用。

图书在版编目(CIP)数据

汽车专业英语/高庆殿,孙志春主编. —北京:化学工业出版社,2013.1

高职高专“十二五”规划教材

ISBN 978-7-122-15873-4

I. ①汽… II. ①高…②孙… III. ①汽车工程-英语
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第275760号

责任编辑:韩庆利

文字编辑:陈喆

责任校对:周梦华

装帧设计:尹琳琳

出版发行:化学工业出版社(北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装:大厂聚鑫印刷有限责任公司

787mm×1092mm 1/16 印张13 字数309千字 2013年3月北京第1版第1次印刷

购书咨询:010-64518888(传真:010-64519686) 售后服务:010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书,如有缺损质量问题,本社销售中心负责调换。

定 价:25.00元

版权所有 违者必究

前 言

汽车专业英语是针对高职汽车专业不同方向,面对汽车行业不同工作岗位工作需求,以培养学生对英语文献的翻译、理解等应用能力为目标的一种实用性教材。

随着高职教育内涵建设的不断提升,能力培养目标对高职专业英语课程教学提出了更高的要求,为了适应新形势,本教材编写组全体人员在多年致力于高职汽车专业英语教学实践的基础上,深入调研分析、创新专业英语教学理念,深化教学和教材改革,针对高职学生英语基础实际,编写了本教材。特色如下。

1. 知识容量适中,难易程度适当。汽车专业英语涵盖了汽车专业基本的专业术语,浅显易懂,难易适度,文章的选用体现了文化色彩与技术特点结合,贴近工作和生活实际。

2. 框架新颖,突出能力培养。本教材包括两大部分。第一部分(Unit 1~Unit 12)是本教材的主讲内容;第二部分是附录,主要便于学生参考与查阅。第一部分各单元包括课文导读(Passage Reading Guide);课文精读(Intensive Reading);词汇、注释和复习巩固;社会实践或技能实训(Social Practice or Skill Training Task)。每个教学单元设计了一个专项实训或社会实践课题;布置了相关任务,通过实训,有助于学生把英语知识和技能应用到实践之中。

3. 知识面宽泛,涉及汽车专业不同方向。本教材以汽车构造为基础,按照不同方向安排专题内容,主要涉及汽车构造、汽车维修与保养、汽车电子、汽车装配、汽车营销与保险理赔等。

4. 专业知识和语言知识融合。本教材把英语知识融入汽车专业文献和注释以及翻译技巧之中;汽车专业知识和技能训练融汇到课文、习题和训练环节。

5. 图文并茂,效果直观。为便于教学,本教材文中设计、布置不少图片和图示,易于学生理解;每单元设计了课文导读、课文注释;附录中专业术语、汽车信息等有助于学习者更好掌握目标材料。

本教材由山东省济宁职业技术学院高庆殿、孙志春主编,武汉船舶职业学院王琳、辽阳职业技术学院姚杰、济宁职业技术学院蒋卫东任副主编。参与编写本教材的还有扬州工业职业技术学院戴晓锋,济宁职业技术学院王瑞涛、蔡军、梅秀山、李爽,河南师范大学王萌。本教材在编写中得到了济宁润华汽车服务有限公司、济宁申科汽车有限公司有关领导、同行的大力支持,在此表示衷心的感谢。

本教材有配套课文翻译、习题答案等电子资料,可赠送给用本书做主教材的院校和老师,如有需要,可发邮件至 hqlbook@126.com 索取。

由于编者水平有限,书中难免出现不足之处,敬请读者批评指正。

编 者

目 录

Unit 1 Auto Economy Development	1
Intensive Reading: Auto Industry Influences Economy	2
New Words	4
Phrases And Expressions	4
Notes To The Passage	6
Revision And Consolidation	7
Social Survey Task	8
Survey Writing: How To Write A Survey Report	9
External Reading: Introduction To A Car	10
Unit 2 Auto Structure Awareness	12
Intensive Reading: Auto Basic Structure	13
New Words	16
Phrases And Expressions	16
Proper Names	16
Notes To The Passage	17
Revision And Consolidation	18
Skill Training Task	19
Translating Methods	20
External Reading: Chassis System Overview	20
Unit 3 Auto Suspension Systems	24
Intensive Reading: Auto Suspension Systems	25
New Words	27
Phrases And Expressions	27
Notes To The Passage	28
Revision And Consolidation	29
Skill Training Task	30
Translating Methods	31
External Reading: Steering System	33
Unit 4 Auto Engine Component Awareness	35
Intensive Reading: Auto Engine Components	36
New Words	38
Phrases And Expressions	38
Notes To The Passage	39
Revision And Consolidation	40
Skill Training Task	41

Translating Methods	42
External Reading: Engine Reassembling And Adjusting	43
Unit 5 Auto Engine Operating Principles	45
Intensive Reading: Auto Engine Systems	46
New Words	48
Phrases And Expressions	48
Notes To The Passage	49
Revision And Consolidation	50
Skill Training Task	51
Translating Methods	52
External Reading: Four-Stroke Engine	53
Unit 6 Auto Frame Awareness	55
Intensive Reading: Auto Frame And Tires	56
New Words	58
Phrases And Expressions	58
Notes To The Passage	59
Revision And Consolidation	60
Skill Training Task	61
Translating Methods	62
External Reading: Vehicle Body	63
Unit 7 Auto Electric Systems	65
Intensive Reading: Electrical And Electronic Systems	66
New Words	68
Phrases And Expressions	68
Notes To The Passage	69
Revision And Consolidation	70
Skill Training Task	71
Translating Methods	72
External Reading: Electric Vehicle Battery	73
Unit 8 Auto System Diagnosis	75
Intensive Reading: Auto System Diagnosis Plan	76
New Words	78
Proper Names	78
Notes To The Passage	79
Revision And Consolidation	80
Skill Training Task	81
Translating Methods	82
External Reading: Auto System Diagnosis	83
Unit 9 Auto Assembly Line	85
Intensive Reading: Auto Assembly Principles	86

New Words	88
Phrases And Expressions	88
Notes To The Passage	89
Revision And Consolidation	90
Skill Training Task	91
Translating Methods	93
External Reading: Engine Dismantling Procedures	94
Unit 10 Auto DMMs And 4-Wheel Aligners	95
Intensive Reading: Digital Multi-Meter	96
New Words	99
Phrases And Expressions	99
Notes To The Passage	100
Revision And Consolidation	101
Skill Training Task	102
External Reading: Auto 4-Wheel Aligner	103
Unit 11 Auto Business Marketing	105
Intensive Reading: Auto Industry Through Network Marketing	106
New Words	108
Phrases And Expressions	108
Notes To The Passage	109
Revision And Consolidation	110
Business And Documents	111
Skill Training Task	119
External Reading: Exterior And Interior Equipment	120
Unit 12 Auto Insurance Awareness	122
Intensive Reading: Auto Insurance And Classification	123
New Words	125
Phrases And Expressions	125
Notes To The Passage	126
Revision And Consolidation	126
Auto Insurance And Claim	127
Social Activity Task	134
External Reading: Automobile Insurance Claim	135
Appendix 1. Auto Basic Information	137
Appendix 2. Auto English Abbreviation Index	146
Appendix 3. Auto Component Vocabulary Index	160
Appendix 4. Auto English Classification Index	168
Appendix 5. Auto Engine Components Overall	185
Appendix 6. Body Assembly and Painting	191
参考文献	202

Unit 1

Auto Economy Development

Auto Industry Influences Economy



Teaching Aims 教学目标

Language Teaching Aims: To master the new words and expressions, especially the Auto economical terms, and to understand the important sentences in the unit.

Auto Knowledge Aims: To have a general idea of Auto industry and the Auto economy development, to memorize the main factors of influencing Auto economy.

Skill Training Aims: To master related social survey and skills in the practice.



Passage Guide 课文导读

Today, Automobiles become more and more important in people's daily life and work. Auto industry develops very fast and influences economy worldwide obviously.

This unit especially introduces auto economy in U. S. A and China, mainly referring to the auto industry, auto parts, auto maintenance etc. in recent years.

From the figures and the information of the passage bellow, you can find that the automobiles have a great influence on modern economy, which does not only appear in auto's and car-holder's growth, but also in the job opportunities. So auto industry has a quick development. How does auto influence modern economy? look through the passage, you can have an wide range of sight about it.



Key Words 关键词

Auto industry, influence, worldwide economy, auto consumption, job opportunity.



Auto Industry Influences Economy

The Auto Industry can be best termed as the “engine” of the economy all over the world. ^[1] It has been contributing towards the economy of all the major manufacturing countries worldwide. ^[2] It does not only have economic effects but also provide countless job opportunities. ^[3] The global auto industry provides diverse and comprises of various product segments like engine parts, drive transmission and steering parts, suspension and braking parts, electrical parts and other auto components.

Auto industry covers a wide range of vehicles like luxury cars, passenger cars, specialist vehicles, motorcycles, scooters, and off-road vehicles manufacturers and dealers of automobile components and accessories, car-care products, environment and safety equipments, garage and service equipments, moulds and dyes, oils & lubricants, petrol vending machines, tires, batteries and auto electrical, upholsteries and much more.

With the help of automobiles, people are able to travel much faster and easier, and have opened wider business and commerce opportunities. The auto industry has led to the reduction to the overall cost of transportation by utilizing methods, such as making several products at once, rather than one at a time, selling products nationally rather than locally and globalization of production.

With the base expansion of automakers and buyers' globally, auto making becomes the world's largest manufacturing activity. Now this industry is making approximately 58 million new vehicles each year all across the globe. The diverse mobility offered by the automotive industry allows remote populations to interact with one another^[4], which has increased commerce. The transportation of goods to consumers and consumers to goods has become an industry in itself.

The automobile industry continues to be an important source of employment and transportation for millions of people worldwide. it directly influences the economies of the United States and other countries around the world. In a typical year, the U. S. automobile industry generates between 12 and 14 percent of manufacturers' shipments of durable goods.

The automobile production consumes large amounts of iron, steel, aluminum,

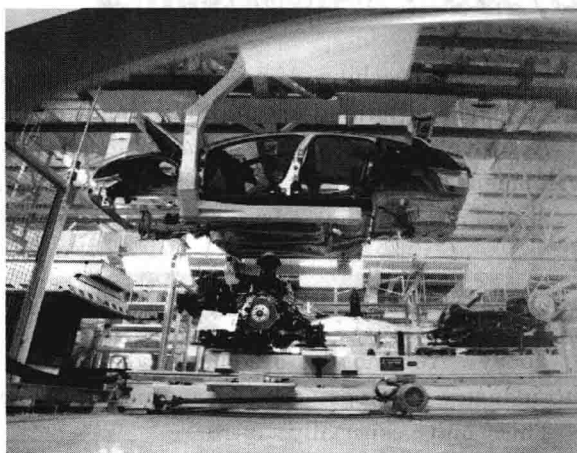


Figure 1-1 Production Line of DongFeng Group

and natural rubber. Many other industries support the automobile industry. These include the insurance, security, petroleum, roadway design and construction industries. Still other industries, such as motels, drive-in theaters, and fast-food restaurants and so on.

The news of *China's auto industry drives economy* said that China's auto industry has become a driving force in the country's economic growth. China's vehicle sales surpassed the United States for three consecutive months in the first quarter. China is now the world's largest auto market.

A series of measures to boost China's auto industry pushed steady growth in car sales in the first quarter. Total vehicle sales reached 2.6 million units, the highest in the world, and up almost four percent on the same period last year.

Out of all the measures to boost auto sales, tax cuts on cars with engine capacity of less than 1.6 liters have had the most obvious effect. 1.4 million small engine cars were sold in the first three months, up over 20 percent on the same period last year.

Small car sales account for three quarters of China's total auto market.

The government will implement more measures to boost auto consumption to ensure the gradual recovery of the industry.^[5] It will also invest ten billion yuan to support new technology development, new energy cars and the auto parts industry.^[6]

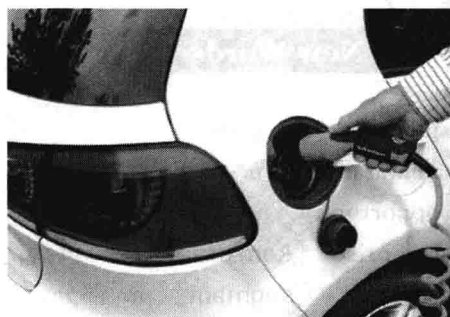


Figure 1-2 Filling Fuel to a Car



Figure 1-3 Truck of Production Line



New Words 生词

- influence n. 影响
- manufacture n. 加工商, 生产商
- opportunity n. 机会、机遇
- comprise [kəm'praɪz] vt. 包括; 构成
- segment ['segment] n. 部分, 部门
- transmission n. 变速器
- suspension [səs'penʃən] n. 悬挂, 悬架
- component [kəm'pəʊnənt] n. 配件、部件
- range [reɪndʒ] n. 排, 行, 一系列, 范围
- motorcycle n. 摩托车
- Scooter ['sku:tə] n. 踏板车
- environment [ɪn'vaɪərənmənt] n. 环境
- mould = mold [məʊld] n. 模型; 铸件
- garage ['gærɑ:ʒ] n. 车库; 汽车修理厂
- equipment n. 设备、仪器
- dye [daɪ] n. 染料, 染色
- lubricant ['lu:bɪkənt] n. 润滑液
- upholstery [ʌp'həʊlstəri] n. 室内装潢品, 垫衬物
- reduction [ri'dʌkʃən] n. 减少, 削减; 降低
- utilize ['ju:tɪlaɪz] vt. 利用, 使用
- globalization n. 全球化
- approximately [ə'prɒksɪmɪtli] adv. 近乎, 大约, 大概
- interact [ɪntərækt] vi. 互相作用, 互相影响; 互动
- employment [ɪm'plɔɪmənt] n. 雇用, 受雇; 职业, 工作
- durable ['djʊərəbl] adj. 耐用的, 长期的, 持久的
- aluminum [ə'lʊ:mənəm] n. 铝
- security n. 安全
- petroleum [pi'trəʊliəm] n. 石油
- mobility [məʊ'bɪlɪti] n. 流动性, 移动性
- capacity [kə'pæsɪti] n. 容量, 能力, 电容
- implement ['ɪmplɪmənt] n. 装备, 器具, 手段; vt. 履行, 实施, 执行
- consumption [kən'sʌmpʃən] n. 消费, 用尽
- boost [bu:st] vt. 推动, 促进, 提高



Phrases And Expressions 词组和短语

- term...as 把 作为术语

off-road vehicles 越野车

dealers of automobile components 汽车配件批销商

car-care products 养护产品

interact with one another 与他人交往

large amounts of 数量很大的



Notes To The Passage 课文注释

[1] The Auto Industry can be best termed as the “engine” of the economy all over the world.

汽车业，最好可以形象地描述为全球经济的“引擎”。

句中 be termed as 被称为，本句是一个被动句。all over the world 相当于 world wide, through out the world, 全世界，遍及全球，all over 遍及。

For example, we have many friends all over the world 我们的朋友遍天下。

[2] It has been contributing towards the economy of all the major manufacturing countries worldwide.

面对世界所有主要的生产国家，汽车业一直促进经济的发展。

句中采用了现在完成进行时 has been contributing 表示一直持续的状况。towards 面向，朝向。

[3] It does not only have economic effects but also provide countless job opportunities.

不仅具有经济影响，而且也提供了无数的就业机会。

Not only but also, 不仅…而且；Countless 无数的，难以计数的

[4] The diverse mobility offered by the automotive industry allows remote populations to interact with one another.

汽车行业提供的不同的流动，允许边远地区人口互动。

offered by the automotive industry 过去分词短语作后置定语，相当于定语从句 which is offered by the automotive industry. interact with one another 相互作用，不定式短语作 population 的宾语补足语。

[5] The government will implement more measures to boost auto consumption to ensure the gradual recovery of the auto industry.

政府将要采取更多的措施促进汽车消费，以确保汽车业的逐步复苏。

[6] It will also invest ten billion yuan to support new technology development, new energy cars and the auto parts industry.

政府投入一百个亿用于支持汽车新技术开发、新能源、汽车的生产和汽车配件业的发展。

句中 to support new technology, new energy cars and the auto parts industry 作目的状语，说明国家的优良的政策环境，体现对汽车行业的重视，也是促进汽车经济的重要因素。



Revision And Consolidation 复习与巩固

Task I. Answer the following questions according to the passage.

1. Why does the passage say *the Auto Industry can be best termed as the "engine" of the economy all over the world*?
2. Why does the passage say *the global automotive industry provide diverse and comprises of various product*?
3. Why has auto industry led to the reduction to the overall cost of transportation?
4. What is the effect of a series of measures to boost China's auto industry?
5. What are the main materials that automobile production consumes?

Task II. Match the words on the left with their meaning on the right.

- | | |
|-----------------|---|
| 1. manufacture | A. a device for connecting wheels to other parts |
| 2. transmission | B. a workshop for repairing cars |
| 3. garage | C. a kind of liquid for lubricating parts |
| 4. lubricant | D. system of gears and shafts deliver power from engine |
| 5. suspension | E. produce or make |

Task III. Translate the following expressions into Chinese or English.

- | | |
|--|-----------------|
| 1. implement measures _____ | 6. 被称为 _____ |
| 2. interact with _____ | 7. 汽车行业 _____ |
| 3. countless opportunities _____ | 8. 汽车市场 _____ |
| 4. all over the world _____ | 9. 国家统计局 _____ |
| 5. recovery of the auto industry _____ | 10. 数以百万计 _____ |

Task IV. Translate the following sentences into Chinese.

1. Autos industry covers a wide range of vehicles like luxury cars, passenger cars, specialist vehicles, motorcycles, scooters, and off-road vehicles manufacturers & dealers of automobile components and accessories, car-care products.
2. The transportation of goods to consumers and consumers to goods has become an industry in itself.
3. With the help of automobiles, people are able to travel much faster and much easier and has opened wider business and commerce opportunities.
4. The auto industry has led to the reduction to the overall cost of transportation by utilizing methods.
5. The automobile production consumes large amounts of iron, steel, aluminum, and natural rubber.



Social Survey Task 社会实践

Auto industry develops very fast, and many vehicles go into homes of people, companies and so on. this makes people convenient during their daily work and life, and local economy has made great changes.

There are many of automobiles in the world, generally classified into 3 groups, in each group there are many different classifications. mainly include Recreation- al and off-road vehicles, Passenger sedans and light commercial vehicles, Heavy vehicles.

In order to be familiar with types and functions of all kinds of vehicles, students should have an clear idea of auto industry coverage, and get to know the factors that influence local economy. The class can be divided into some groups to go for a survey in a 4-S store, a community an enterprise or other social organization to find out how the vehicles influence local economy.

After the survey, students should finish the following tasks.

1. detailedly describe the products on sale in the local auto 4-s store.
2. introduce the service coverage in the 4-s store , and demonstrate the requirements and process of each kind of service .
3. cite the importance and the benefits of domestic cars in people's daily life.
4. how do the local auto industries boost local economy, and give some examples.
5. write out a perfect survey report on the factors influencing the local economy from the local auto industry point of view .





Survey Writing 调查报告写作

How To Write A Survey Report

It is the best to write a report that analyzes and explains the nature of the survey. The length of the report can vary. It depends on the depth of the project, the subject matter and the way to carry out the survey. Generally, a survey report includes four parts: preface, the body, the end and the appendix.

Preface briefly introduces the purpose and the back ground of the survey including preparing, the main problems and the survey process; the body describes the survey condition, methods, experiences, analyze the survey materials and make a conclusion. The main suggestions and measures are cited in the end; Appendix is located in the final part which list the main references in the survey report. During the Writing, pay attention to the following.

1. Analyze and organize the data. Before beginning assembling the report, first check the data for errors or inconsistencies to make sure the data accurately reflects what the survey concluded.

2. Outline the purpose and hypothesis of performing the survey. the introduction section, in detail, describes why, who, and what is developed in the survey. For the ease of the reader, add an abstract that briefly outlines the purpose of the survey and touches on the



information gained.

3. Define how the survey was performed. Fully, it describes how the survey sample was determined, any exclusions to the sample set, how to choose relevant information.

4. Detail the nature of the survey questions and provide an explanation for each question on the survey. Do not simply list the survey's questions; ex-

plain each question in detail. Each section should explain why each question was asked and what options. If possible, provide any statistical basis for including each question.

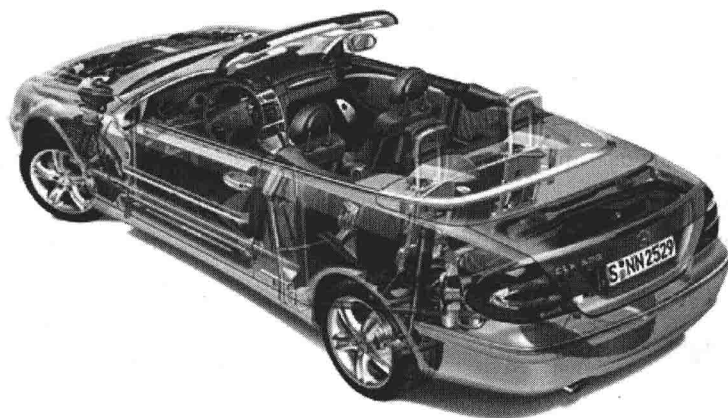
5. Provide any tables or illustrations that will help the reader better visualize the survey's outcomes. Gather the statistical information and organize this into a table.

6. Write a conclusion that sums up the findings. Address any major findings and describe what that could express about the sample set. Address any concerns one might have had about the findings or any changes one would recommend for a future survey on the same or similar subject matter.



Introduction To A Car

Karl Benz built the first car driven by an *internal combustion engine* (内燃机) in 1886. Auto *components* (配件) were all made by hand. During the 100 years, The manufacturers in the world have never stopped making research for new models. Henry Ford standardized auto components. This laid the foundations for manufacturing autos on an assembly line. General Motors, Toyota, Nissan and Ford are generally considered to be the four largest auto *manufacturers* (生产商). The auto industry of China did not start until the 1950's. The Shanghai Auto Industry Corporation has established joint ventures with German Volkswagen and American General Motors, which have marked a new stage in the development of the auto industry of China.



Start a car by putting the car key into the *ignition* (点火) lock and turning it first, with electric current flowing from the *battery* (蓄电池) to the starter. The starter start the engine and the car can move. The gears in the gearbox go to work by connecting the moving parts of the engine to the wheels.

Every car has a *clutch* (离合器), which takes the pressure off the gears so they can shift. In some cars the driver has to step on a *pedal* (踏板) to release the clutch, and then shift the gears with a lever. In other cars all the shifting is automatic.

The gears in the *gearbox* (变速箱) multiply the torque from the engine, and send it back to the rear axle by way of the drive shaft. The drive shaft has joints, just as your arms and leg shaft. The joints allow the shaft to move up and down as the wheels go over bumps. Where the drive shaft meets the rear axle (a rod connecting the back wheels), there is the group of gears called the *differential* (差速器). These gears turn the rear wheels. They let each wheel turn at its own speed when it is necessary. If the car is turning a corner, the outside wheel has to turn faster than the inside one.